

《日语口译》专科课程教学大纲

一、课程基本信息

课程名称	日语口译				
	Japanese Interpretation				
课程代码	0020039	课程学分		2	
课程学时	32	理论学时	0	实践学时	32
开课学院	职业技术学院	适用专业与年级		商务日语二年级	
课程类别与性质	专业选修课	考核方式		考查	
选用教材	《新编日语口译（基础篇）》、徐旻、ISBN: 9787544669481 上海外语教育出版社			是否为马工程教材	否
先修课程	基础日语 III 0020013 (10) ; 日语听力 (2)0020043 (2)				
课程简介	<p>日语口译课程是日语专业翻译系列课程中的一门,面向商务日语高年级学生,以一般外事接待工作中的陪同口译为目标,注重培养能力,让学生适应场景、掌握技巧、拓展表现手段。除了培养学生具备扎实的语言基本功和较好的汉语和日语表达能力之外,还使其充分了解中日两国在文化习俗上存在的差异,能够根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。通过本课程的学习,学生将具备较为宽广的知识面、更为敏锐的文化意识和抓重点记笔记的能力,从而胜任一般外事活动中的口译工作。</p> <p>本课程根据不同的场景要求学生进行口译训练。本课程既要求学生有良好的日语功底,也要求综合运用语言的能力,以及较强的应变能力。通过场景练习,不断提高学生的运用日语的能力及分析解决问题的能力。选材不仅要真实地反映日本的政治、经济、社会、文化、风俗,还要反映日本人的价值观和各种情感。视听材料语速正常,语音纯正。</p>				
选课建议与学习要求	本课程适合商务日语专业第四学期开设。学生已具备一定的日语基础知识,对日本社会文化的特点有一定的认识。				
大纲编写人	(签名)		制/修订时间		
专业负责人	(签名)		审定时间		
学院负责人	(签名)		批准时间		

二、课程目标

类型	序号	内容
知识目标	1	掌握中级日语口译常用词汇。
	2	熟记掌握中级日语口译实用句型和表达方式，了解相关的日本文化知识。
技能目标	3	通过实践实训，能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达。
	4	通过实践实训，能够进行不同场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。
素养目标 (含课程思政目标)	5	理解现代日本社会和当代日本人的思维方式，提高跨文化理解能力，加强中华优秀传统文化教育，树立文化自信。结合口译训练材料内容，从社会、文化、历史等角度考虑，进行思政融入，培育社会主义核心价值观，坚定道路自信、理论自信、制度自信。

三、实验内容与要求

(一) 各实验项目的基本信息

序号	实验项目名称	实验类型	学时分配		
			理论	实践	小计
1	口译实践 1	④复合型		3	3
2	口译实践 2	④复合型		3	3
3	口译实践 3	④复合型		3	3
4	口译实践 4	④复合型		3	3
5	口译实践 5	④复合型		3	3
6	口译实践 6	④复合型		3	3
7	口译实践 7	④复合型		3	3
8	口译实践 8	④复合型		3	3
9	口译实践 9	④复合型		3	3
10	口译实践 10	④复合型		3	3
11	口译实践 11	④复合型		2	2

实验类型：①演示型 ②验证型 ③设计型 ④复合型

(二) 各实验项目教学目标与教学内容以及要求

<p>实验 1：口译实践 1</p> <p>1. 实训目标：通过日语口译练习，提高日语口译能力。</p> <p>2. 实训内容：口译实践 1 第 1 课 出迎え</p> <p>3. 知识与技能要求：</p> <p>①知识要求：掌握本课新出单词和重点句子。</p> <p>②技能要求：能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“出迎え”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。</p> <p>4. 评价标准：</p> <p>①熟记本课新出单词和重点句子。</p> <p>②能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“出迎え”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。</p>
<p>实验 2：口译实践 2</p> <p>1. 实训目标：通过日语语音、会话练习，提高日语口语能力。</p> <p>2. 实训内容：口译实践 2 第 2 课 移動/打ち合わせ</p> <p>3. 知识与技能要求：</p> <p>①知识要求：掌握本课新出单词和重点句子。</p> <p>②技能要求：能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“移動/打ち合わせ”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。</p> <p>4. 评价标准：</p> <p>①熟记本课新出单词和重点句子。</p> <p>②能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“移動/打ち合わせ”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。</p>
<p>实验 3：口译实践 3</p> <p>1. 实训目标：通过日语语音、会话练习，提高日语口语能力。</p> <p>2. 实训内容：口译实践 3 第 3 课 ホテルで</p> <p>3. 知识与技能要求：</p> <p>①知识要求：掌握本课新出单词和重点句子。</p> <p>②技能要求：能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“ホテルで”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。</p> <p>4. 评价标准：</p> <p>①熟记本课新出单词和重点句子。</p> <p>②能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“移ホテルで”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。</p>
<p>实验 4：口译实践 4</p> <p>1. 实训目标：通过日语语音、会话练习，提高日语口语能力。</p> <p>2. 实训内容：口译实践 4 第 4 课 歓迎宴</p> <p>3. 知识与技能要求：</p> <p>①知识要求：掌握本课新出单词和重点句子。</p> <p>②技能要求：能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“歓迎宴”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。</p> <p>4. 评价标准：</p> <p>①熟记本课新出单词和重点句子。</p> <p>②能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“歓迎宴”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。</p>

实验 5：口译实践 5

1. 实训目标：通过日语语音、会话练习，提高日语口语能力。
2. 实训内容：口译实践 5 第 5 课 出発
3. 知识与技能要求：
 - ①知识要求：掌握本课新出单词和重点句子。
 - ②技能要求：能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“出発”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。
4. 评价标准：
 - ①熟记本课新出单词和重点句子。
 - ②能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“出発”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。

实验 6：口译实践 6

1. 实训目标：通过日语语音、会话练习，提高日语口语能力。
2. 实训内容：口译实践 6 第 6 课 表敬訪問
3. 知识与技能要求：
 - ①知识要求：掌握本课新出单词和重点句子。
 - ②技能要求：能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“表敬訪問”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。
4. 评价标准：
 - ①熟记本课新出单词和重点句子。
 - ②能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“表敬訪問”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。

实验 7：口译实践 7

1. 实训目标：通过日语语音、会话练习，提高日语口语能力。
2. 实训内容：口译实践 7 第 7 课 工場見学
3. 知识与技能要求：
 - ①知识要求：掌握本课新出单词和重点句子。
 - ②技能要求：能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“工場見学”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。
4. 评价标准：
 - ①熟记本课新出单词和重点句子。
 - ②能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“工場見学”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。

实验 8：口译实践 8

1. 实训目标：通过日语语音、会话练习，提高日语口语能力。
2. 实训内容：口译实践 8 第 8 课 シンポジウム
3. 知识与技能要求：
 - ①知识要求：掌握本课新出单词和重点句子。
 - ②技能要求：能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“シンポジウム”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。
4. 评价标准：
 - ①熟记本课新出单词和重点句子。
 - ②能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“シンポジウム”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。

实验 9：口译实践 9

1. 实训目标：通过日语语音、会话练习，提高日语口语能力。

<p>2. 实训内容：口译实践9 第9课 交涉</p> <p>3. 知识与技能要求：</p> <p>①知识要求：掌握本课新出单词和重点句子。</p> <p>②技能要求：能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“交涉”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。</p> <p>4. 评价标准：</p> <p>①熟记本课新出单词和重点句子。</p> <p>②能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“交涉”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。</p>
<p>实验 10：口译实践 10</p> <p>1. 实训目标：通过日语语音、会话练习，提高日语口语能力。</p> <p>2. 实训内容：口译实践 10 第 10 课 観光</p> <p>3. 知识与技能要求：</p> <p>①知识要求：掌握本课新出单词和重点句子。</p> <p>②技能要求：能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“観光”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。</p> <p>4. 评价标准：</p> <p>①熟记本课新出单词和重点句子。</p> <p>②能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“観光”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。</p>
<p>实验 11：口译实践 11</p> <p>1. 实训目标：通过日语语音、会话练习，提高日语口语能力。</p> <p>2. 实训内容：口译实践 11 第 11 课 買い物</p> <p>3. 知识与技能要求：</p> <p>①知识要求：掌握本课新出单词和重点句子。</p> <p>②技能要求：能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“買い物”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。</p> <p>4. 评价标准：</p> <p>①熟记本课新出单词和重点句子。</p> <p>②能够使用所学中级日语口译词汇、实用句型和表达方式进行口语表达，能够进行“買い物”场景的日语口译，根据语境需要使用得体恰当的译语进行有效交流。</p>

(三) 各实验项目对课程目标的支撑关系

课程目标 \ 实验项目名称	1	2	3	4	5
口译实践 1	√	√	√	√	√
口译实践 2	√	√	√	√	√
口译实践 3	√	√	√	√	√
口译实践 4	√	√	√	√	√
口译实践 5	√	√	√	√	√
口译实践 6	√	√	√	√	√

口译实践 7	√	√	√	√	√
口译实践 8	√	√	√	√	√
口译实践 9	√	√	√	√	√
口译实践 10	√	√	√	√	√
口译实践 11	√	√	√	√	√

四、课程思政教学设计

1. 在讲解新出单词时，结合内容，从社会生活、风俗礼仪、文化教育等诸多方面了解、理解日本，同时，通过中日对比引发学生思考，弘扬中华优秀传统文化，增强文化自信和民族自豪感。
2. 在口译训练过程中，结合材料内容，从社会、文化、历史等角度考虑，进行思政融入，强化中华优秀传统文化教育和社会主义核心价值观培养，培养具有正确的世界观和价值观的新时期实用型国际化人才。

五、课程考核

总评构成	占比	考核方式	课程目标					合计
			1	2	3	4	5	
X1	15%	课堂实践实训 1	15	20	25	30	10	100
X2	10%	课堂实践实训 2	15	20	25	30	10	100
X3	15%	课堂实践实训 3	15	20	25	30	10	100
X4	60%	口译测试	30	20	20	30		100